

13 ° DOMINGO ORD. (DO)

LLAMADO A SERVIR AL SEÑOR / CALLED TO SERVE THE LORD

Después de la caída, Dios ha estado llamando a algunas personas a entregar su mensaje a su gente. El mensaje es acerca de conocer su voluntad y guiarlos a la libertad. Algunos de ellos fueron Moisés, Elías, Isaías, Jeremías y Ezequiel, solo por mencionar algunos. Hoy escuchamos sobre el llamado de Eliseo a Suceder a Elías como profeta. Era un granjero y para responder de todo corazón a la llamada, sacrificó todo lo que tenía, y dio a la gente. Después de eso siguió a Elías y pidió la doble porción de su espíritu.

After the fall, God has been calling some people to deliver His message to His people. The message is about knowing His will and leading them to freedom. Some of them were Moses, Elijah, Isaiah, Jeremiah, and Ezekiel, just to mention a few. Today, we hear about the call of Elisha to succeed Elijah as a prophet. He was a farmer, and in order to respond wholeheartedly to the call, he sacrificed all that he had, and gave to the people. After that he followed Elijah and asked for the double portion of his spirit.

Oímos en el evangelio que cuando Jesús estaba en camino a Jerusalén, alguien expresó un deseo de seguirlo, y Él le dijo que el Hijo del hombre no tiene donde recostar su cabeza. Él llamó a otros a seguirlo, pero empezaron a dar excusas. En respuesta a sus preocupaciones, reveló a ellos el costo de ser su discípulo. Les dijo sobre la necesidad de abandonarse a sí mismo y todo lo que pueda ser un obstáculo en sus caminos para ser fieles seguidores. Les contó sobre la necesidad de desprenderse de uno mismo. De las cosas terrenales e incluso de parientes cercanos.

We heard in the gospel that when Jesus was on His way to Jerusalem, someone expressed a desire to follow Him, and He told him that the Son of man has nowhere to lay His head. He called others to follow Him, but they started giving excuses. In response to their concerns, He revealed to them the cost of being His disciple. He told them about the need to abandon one's self and everything which may be obstacles in their ways to be faithful followers. He told them about the need to detach one's self from earthly things and even close relatives.

Puede parecer que ser llamado a seguir al Señor tiene que ver con perder la Libertad y felicidad. Pero San Pablo nos dice en la segunda lectura que hemos sido llamados a la libertad. Él nos dice que si caminamos por el Espíritu no gratificaremos los deseos de la carne que nos esclavizan. "Para el la carne tiene deseos contra el Espíritu, y el Espíritu contra la carne; estas se oponen entre sí, para que no puedas hacer lo que quieres". Se dijo que, "donde está el Espíritu del Señor, allí hay libertad". Es cuando nos apegamos a las cosas y personas terrenales en las que nos convertimos esclavos de ellos.

It may seem that being called to follow the Lord is all about losing one's freedom and happiness. But St. Paul tells us in the second reading that we have been called to freedom. He tells us that if we walk by the Spirit we will not gratify the desires of the flesh which enslave us. "For the flesh has desires against the Spirit, and the Spirit against the flesh; these are opposed to each other, so that you may not do what you want". It is said that, "where the Spirit of the Lord is, there is freedom". It is when we attach ourselves to earthly things and people that we become enslaved to them.

Cada cristiano ha sido llamado a servir al Señor. Algunos han respondido, pero muchos todavía tienen que responder porque a pesar de que hemos recibido el bautismo, aún tenemos que comprometernos con Jesús. Nuestras manos están en el Arado pero seguimos mirando hacia atrás. Estamos encontrando todo tipo de excusas para explicar por qué no somos católicos comprometidos; porque alguien ha hecho o dicho esto o aquello, y muchas otras razones más conocidas para ellos.

Every Christian has been called to serve the Lord. Some have responded, but many have yet to respond because even though we have received baptism, we are yet to commit ourselves to Jesus. Our hands are on the plough but we are still looking back. We are finding all kinds of excuses to explain why we are not committed Catholics; because someone has done or said this or that, and many other reasons best known to them.

Como Juan y Josué, estamos llenos de envidia y odio y queremos destruir a los demás cada uno está llamado a amar y servir. San Pablo nos vuelve a decir que no debemos usar la libertad a la que hemos sido llamados como oportunidad de morderse y devorarse unos a otros; más bien debemos servir uno otro a través del amor. Tengo que preguntarme todo el tiempo si he respondido al llamado de Dios a ser su embajador por lo que hago todos los días. El llamado a seguir al Señor no es un asunto de un día; Es un asunto de toda la vida. Por eso Eliseo. Sacrificó sus bueyes y siguió a su amo. Y Jesús también lo dejó claro a los aspirantes a ser discípulos lo que implica seguirlo.

Like John and James, we are filled with envy and hatred and want to destroy others. Each is called to love and serve. St. Paul again tells us that we should not use the freedom we have been called to as an opportunity to bite and devour one another; rather we are to serve one another through love. I have to ask myself all the time whether I have responded to God's call to be His ambassador by what I do every day. The call to follow the Lord is not a one-day affair; it is a whole life affair. That was why Elisha sacrificed his oxen and followed his master. And Jesus also made it clear to the would-be-disciples what it entails to follow Him.

¿Cómo estoy viviendo en libertad? ¿Estoy esclavizado por alguien o algo? Soy dirigido por el Espíritu a hacer lo que hago y decir lo que digo? Es Dios el único Maestro tengo o tengo otros? En el Sermón del Monte, Jesús dijo: "Nadie puede servir a dos señores; ya sea que él odie al uno y ame el otro, o se dedicará a lo uno y despreciará al otro. Tú no puede servir a Dios y al dinero"(Mt.6: 24). Seguir al Señor es encontrar libertad y paz; seguir la carne y el mundo lleva a esclavitud y autodestrucción. Hay muchos testigos que nos rodean para mostrarnos sobre cómo las cosas en este mundo pueden destruirnos.

How am I living in freedom? Am I enslaved by somebody or something? Am I led by the Spirit to do what I do and say what I say? Is God the only Master I have or do I have others? In the Sermon on the Mount, Jesus said: "No one can serve two masters; for either he will hate the one and love the other, or he will be devoted to the one and despise the other. You cannot serve God and mammon," (Mt.6:24). To follow the Lord is to find freedom and peace; to follow the flesh and the world leads to enslavement and self-destruction. There are many witnesses surrounding us to teach us many lessons about how things in this world can destroy us.

El Señor llama a todos a seguirlo, no importa quién eres. Aquellos a los que llamo no eran personas extraordinarias, sino personas comunes y corrientes: Moisés era un asesino, Eliseo era un granjero como Amós, que era un sicómoro podador de árboles; Matthew era un recaudador de impuestos, y la lista puede continuar. Somos los profetas y apóstoles de nuestro tiempo. Tú y yo debemos llevar el mensaje de Dios a la gente. Tú eres el Eliseo de hoy, así soy yo; Tu y yo somos Juan y Santiago, y Pedro y Mateo, para proclamar la palabra de Dios.

The Lord calls everybody to follow Him no matter who you are. Those He called were not extraordinary people, but ordinary and common people: Moses was a murderer, Elisha was a farmer like Amos who was a sycamore tree dresser; Matthew was a tax-collector, and the list can go on. We are the prophets and apostles of our time. You and I are to carry God's message to the people. You are the Elisha of today, so am I; you and I are John and James, and Peter and Matthew, to proclaim God's word.